

N. 88 /2008 Rubrica (37 -33)

FERSERVIZI SpA

POLO TERRITORIALE DI TORINO

Distaccamento Property Management

CONVENZIONE

con la Società EDISON S.p.A. per regolamentare il consenso a mantenere in opera un canale di carico attraversante la linea ferroviaria SAVONA – CARMAGMOLA, in corrispondenza del km 67+028, fra le stazioni di Carrù e di Farigliano, in Comune di Clavesana, foglio n. 2 - mappale 45.

FRA

RETE FERROVIARIA ITALIANA, società con socio unico soggetta alla direzione e coordinamento di Ferrovie dello Stato SpA a norma dell'art. 2497 sexies del Codice Civile e del d. lgs n. 188/2003, costituita ai sensi del diritto italiano con sede in Roma, Piazza della Croce Rossa n° 1, capitale sociale Euro 26.866.132.112,00 iscritta al Registro delle imprese presso la CCIAA di Roma al numero 7847/92, CF 01585570581, partita IVA 01008081000 (di seguito denominata RFI) in nome e per conto della quale interviene Ferservizi SpA, società con socio unico soggetta alla direzione e coordinamento di Ferrovie dello Stato SpA, costituita ai sensi del diritto italiano, capitale sociale Euro 43.043.000,00 con sede legale in Roma Piazza della Croce Rossa n° 1, iscrizione al Registro delle Imprese, Codice Fiscale e Partita IVA n. 04207001001 (di seguito denominata Ferservizi) ai sensi del Contratto per Servizi Immobiliari del 15/04/2005 nella

EDISON S.p.A.
GESTION

persona del Sig. GUGLIELMINI Valentino, nato a Torino il 13/07/1952, nella Sua qualità di Responsabile del Distaccamento Property del Polo Territoriale di Torino, in virtù dei poteri conferitigli

E

la **SOCIETA' EDISON S.p.A**, (di seguito denominata Richiedente) con sede legale in Foro Buonaparte n. 31 – 20121 Milano, iscritto al n° 1698754 del REA, P.IVA n. 08263330014 e per essa il Sig. DOTTOR INGEGNER PAOLO PINAMONTI nato a BOLZANO il 24.08.1957, nella sua qualità di PROCURATORE, come risulta dal documento conservato agli atti presso il Polo Territoriale Distaccamento Property Management di Torino - FERSERVIZI SpA, si conviene e si stipula quanto segue.

PREMESSO CHE:

- che con Convenzione n°. 180 in data 23/07/1996 le FERROVIE DELLO STATO S.p.A. regolavano il consenso alla Società Edison S.p.A. ad interferire, tramite un attraversamento con canale di carico, la linea ferroviaria SAVONA – CARMAGNOLA, in corrispondenza del km 67+028;
- che la predetta Convenzione è scaduta di validità;
- che la Richiedente ha avanzato istanza, ai sensi del DPR 753/'80 "nuove norme in materia di polizia, sicurezza e regolarità dell'esercizio delle ferrovie e di altri servizi di trasporto", per ottenere il consenso a mantenere l'interferenza con la linea ferroviaria SAVONA – CARMAGMOLA, in corrispondenza del km 67+028, fra

EDISON S.p.A. [redacted]

FERSERVIZI S.p.A. [redacted] ment

le stazioni di Carrù e di Farigliano, in Comune di Clavesana,

con un attraversamento con un canale di carico;

- che l'opera è stata ritenuta compatibile con la linea ferroviaria;

le Parti dichiarano e si danno atto che i conseguenti Diritti di Passaggio, esercitati su beni strumentali all'esercizio ferroviario, hanno natura di diritti personali di godimento e non di diritti reali di alcun genere e conseguentemente non sono applicabili le norme dettate dal Codice Civile agli articoli 952 e seguenti e agli articoli 1027 e seguenti;

tutto ciò premesso, si conviene e si stipula quanto segue:

ARTICOLO 1 (consenso)

FERSERVIZI consente alla Richiedente di interferire con la linea ferroviaria SAVONA – CARMAGMOLA, in corrispondenza del km 67+028, fra le stazioni di Carrù e di Farigliano, in Comune di Clavesana, con un attraversamento con un canale di carico.

ARTICOLO 2 (norme tecniche)

La Richiedente dichiara che, all'attualità, la conduttura è in ottimo stato di manutenzione e che le caratteristiche della medesima corrispondono a quanto indicato in appresso.

Il manufatto costruito in corrispondenza della ferrovia ha una luce di m. 3,80 ed una altezza, misurata tra il punto più basso della platea ed il volto in chiave, di m. 4,00.

L'altezza del piano del ferro rispetto all'intradosso del volto del manufatto in chiave è di m. 16,64.

Lo scavo è stato eseguito in galleria ed il rivestimento è dello spessore

[redacted]

minimodi cm. 50,00. Detto rivestimento occupa tutti i vani dello scavo fino a raggiungere la roccia.

L'intero manufatto è stato costruito in calcestruzzo di cemento formato con kg. 300 di cemento ad alta resistenza per mc. interi (mc. 0,800 di ghiaietta e mc. 0,400 di sabbia).

Le parti interne sono rivestite di intonaco.

Su apposita targa a caratteri indelebili, messa in opera secondo le prescrizioni del personale ferroviario, è indicata la natura e la pertinenza dell'attraversamento oggetto della presente Convenzione.

ARTICOLO 3 (proprietà manufatto)

La Richiedente a sua cura, spese e responsabilità, provvederà all'accurata e completa manutenzione di tutte le opere oggetto della presente Convenzione.

ARTICOLO 4 (spese di istruttoria)

Gli oneri sostenuti da RFI SPA per l'istruttoria della pratica hanno un importo di Euro 1.041,17 (millequarantuno/17).

L'importo di cui sopra sarà versato dietro fatturazione contabile, da effettuare a stipulazione avvenuta del presente Atto.

ARTICOLO 5 (manutenzione)

Alla manutenzione dell'opera interferente provvederà la Richiedente. Ogni onere che derivasse a RFI SPA in dipendenza della manutenzione stessa, compresa la sorveglianza da parte del personale ferroviario a ciò preposto sarà rimborsata di volta in volta dalla Richiedente medesima. Nell'esecuzione di detti lavori la Richiedente dovrà adottare tutti i provvedimenti opportuni affinché non siano

[redacted]



arrecati danni alla sede, agli impianti, alle persone ed alle cose di RFI SPA. Nel caso che tali evenienze si verifichino, la Richiedente si obbliga a rimborsare i danni stessi e ad assumersene le relative responsabilità.

Prima di procedere ai lavori di manutenzione la Richiedente dovrà, comunque, darne avviso per scritto a RFI SPA ed ottenerne il consenso.

Qualora la Richiedente non provvedesse con la dovuta sollecitudine e diligenza alla manutenzione delle opere interessanti la ferrovia o non ottemperasse agli inviti che venissero fatti in proposito, nei casi in cui RFI SPA ritenesse anche semplicemente utile alla sicurezza e regolarità ferroviaria l'esecuzione dei lavori stessi, potrà provvedervi direttamente ma a spese della Richiedente e senza alcuna responsabilità per l'eventuale sospensione dell'esercizio dell'opera oggetto del presente atto.

ARTICOLO 6 (modifiche)

Qualora, in qualsiasi tempo, per esigenze del servizio ferroviario o per ampliamenti o modificazioni degli impianti ferroviari, occorresse apportare variazioni di qualsiasi natura all'opera oggetto del presente Atto, la Richiedente si impegna, ora per allora, a sopportarne tutte le spese senza sollevare eccezioni o riserve di sorta sulla natura delle stesse.

Eventuali modifiche domandate dalla Richiedente, dovranno formare oggetto di apposita richiesta ad RFI SPA che, qualora la consideri realizzabile, prescriverà la relativa procedura ed i relativi rimborsi a

carico della Richiedente stessa.

ARTICOLO 7 (prescrizioni relative alla sede ferroviaria)

La Richiedente potrà utilizzare l'impianto solo per l'interferenza della linea ferroviaria. E' perciò interdetto il transito lungo o attraverso la ferrovia, salvo che per l'esecuzione dei lavori di cui agli articoli precedenti rimanendo ferme al riguardo le disposizioni tassative delle leggi e regolamenti vigenti in materia di polizia ferroviaria rispetto alle persone estranee alle strade ferrate.

ARTICOLO 8 (obblighi e responsabilità esonero di RFI SPA)

La Richiedente si assume ogni e qualsiasi responsabilità per danni che derivassero a causa dell'esistenza e dell'esercizio dell'impianto e della manutenzione dello stesso, come pure di tenere sollevata RFI SPA stessa da ogni azione o reclamo che pervenisse da terzi per il fatto del presente consenso, compresi quelli derivanti da contestazioni circa le vigenti norme contenute nella legislazione nazionale, regionale o locale in materia di urbanistica, ambiente, usi civici ed altro.

In caso di danni provocati dall'esercizio ferroviario, la presenza dell'impianto interferente non potrà motivare, a carico di RFI SPA, ulteriori responsabilità rispetto a quelle che sarebbero state imputabili in assenza dell'interferenza. Nessuna richiesta contraria a tale principio potrà essere quindi avanzata dalla Richiedente che si assumerà la responsabilità civile verso i Terzi eventualmente danneggiati. La Richiedente stessa, assumendosi l'onere dei relativi rimborsi, rinuncia fin d'ora a qualsiasi reclamo o pretesa di indennizzo a tale riguardo e così pure per eventuali sospensioni

EDISON S.p.A.

[redacted]

dell'esercizio dell'opera interferente la ferrovia.

Si dichiara, ad abbondanza, che le responsabilità della Richiedente non vengono meno, anche per quanto riguarda la stabilità dell'opera di cui al presente Atto, per il fatto dell'accettazione da parte di RFI SPA della presente Convenzione.

ARTICOLO 9 (prestazioni di carattere continuativo - canone)

A remunerazione dell'occupazione del suolo ferroviario nonché dei maggiori oneri di carattere continuativo derivanti ad RFI SPA (art. 231, all. F legge 2248 del 20.3.1865 ed art. 7 del DPR n° 753 dell'11/7/1980) dall'opera oggetto della presente Convenzione, la Richiedente corrisponderà alla medesima, a decorrere dall'anno 2008, un canone annuo anticipato di Euro 541,90 (cinquecentoquarantuno/90).

Il canone verrà rivalutato triennalmente, a decorrere dal primo gennaio 2011, 2014 ecc, in funzione della variazione subita dall'indice nazionale ISTAT dei prezzi al consumo per famiglie di operai ed impiegati del mese di ottobre precedente il nuovo triennio rispetto a quello di ottobre precedente il triennio scaduto.

Contemporaneamente alla rivalutazione del canone, e con il medesimo criterio, verrà adeguato l'importo della cauzione di cui al successivo articolo.

La prima annualità di canone sarà richiesta e versata contestualmente alle somme di cui all'art. 4 e si riferisce all'anno 2008.

In caso di mancato pagamento di tale prima annualità, si applicherà quanto previsto in proposito allo stesso art. 4.

EDISON S.p.A.

[redacted]

RECUPERO CANONI ARRETRATI

A completa regolarizzazione dei canoni dovuti per il periodo dal 01/01/2005 al 31/12/2007, la Richiedente ha versato la somma di Euro 1.421,76 (millequattrocentoventuno/76) + I.V.A..

ARTICOLO 10 (cauzione)

A garanzia degli obblighi assunti con la presente Convenzione la Richiedente ha costituito una cauzione complessiva a favore di RFI SPA dell'importo di Euro 1.625,70 (milleseicentoventicinque/70).

Detta cauzione è stata costituita in Euro 1.136,20 (millecentotrentasei/20) già depositata tramite versamento con CCP n°. 381103 dell'08/05/1996 ed in Euro 489,50 (quattrocentoottantanove/50) ad integrazione, come risulta dalla ricevuta del CCP consegnata a FERSERVIZI contestualmente al presente Atto.

Detto importo potrà essere aggiornato contestualmente a quello del canone di cui all'articolo precedente e con le medesime modalità.

La cauzione stessa sarà svincolata dopo la cessazione della presente Convenzione e la messa in pristino stato della proprietà ferroviaria, e zona limitrofa, a cura e spese della Richiedente - o a sue sole spese nel caso che i lavori debbano essere eseguiti da RFI SPA - a condizione che non vi siano contestazioni al riguardo e che siano stati assolti tutti gli obblighi derivanti alla Richiedente dall'articolato della Convenzione stessa, compresa la stessa messa in pristino stato. Nel caso che RFI SPA debba rivalersi su detta cauzione e che la stessa risulti insufficiente a tale scopo, la Richiedente provvederà ad

[redacted]

[redacted]



effettuare i versamenti integrativi nella quantità, nei tempi e nei modi indicati da RFI SPA.

ARTICOLO 11 (trasferimento diritti)

Il consenso oggetto della presente Convenzione non potrà, per qualsiasi titolo o causa, cedersi ad altri in tutto o in parte senza il preventivo assenso scritto di RFI SPA che, in tale evenienza, non restituirà le somme già corrisposte dalla Richiedente.

Il mantenimento del consenso dovrà comunque essere regolamentato da un nuovo Atto tra RFI SPA ed il subentrante, le cui clausole si adegueranno a quelle ferroviarie vigenti all'epoca, per interferenze della medesima tipologia.

ARTICOLO 12 (spese stipulazione e postali)

Le spese di bollo relative al presente Atto e le spese postali connesse alla fatturazione sono a carico della Richiedente.

Il versamento relativo all'**istruttoria** sarà effettuato mediante Bonifico Bancario sul conto C/C n° 100000005117 intestato a Rete Ferroviaria Italiana aperto presso la Banca SAN PAOLO -IMI, ABI 03069, CAB 03240, CIN W , IT 46.

I versamenti relativi ai maggiori oneri di carattere continuativo (**canone**) saranno effettuati sul conto corrente postale n° 16527012 – CIN X – ABI 7601 – CAB 03200 intestato a Rete Ferroviaria Italiana.

Per il **deposito cauzionale** sarà utilizzato il ccp 16527046 – CIN K - ABI 7601 CAB 03200 intestato ad RFI.

La Convenzione, relativa ad operazioni soggette all'imposta sul valore aggiunto, verrà registrata solo in caso d'uso, ai sensi del secondo

[redacted]

[redacted]

comma dell'articolo 5 del D.P.R. 26 aprile 1986, n. 131.

Le eventuali modifiche di regime fiscale non danno luogo, in nessun caso, a variazioni dei corrispettivi pattuiti.

ARTICOLO 13 (maggiorazione IVA)

La maggiorazione IVA degli importi di cui al presente Atto, con l'esclusione dell'importo della cauzione, è pari al 20%, come da normativa vigente.

ARTICOLO 14 (sede amministrativa)

Ai fini del presente Atto FERSERVIZI dichiara la propria sede amministrativa in Via Sacchi n. 3 – 10125 Torino.

La Richiedente dichiara la propria sede amministrativa in Via Claudia Augusta n. 161 – 39100 Bolzano.

ARTICOLO 15 (foro competente)

Le Parti contraenti convengono che le eventuali vertenze giudiziarie, derivanti dalla presente Convenzione, saranno deferite alla cognizione del Tribunale di Torino.

ARTICOLO 16 (interessi di mora)

In caso di ritardato pagamento delle somme di cui sopra, fermo restando quanto previsto al precedente Articolo 4 circa la decadenza del presente Atto, il tasso degli interessi di mora sarà quello corrispondente della Banca Centrale Europea (EURIBOR), maggiorato di sette punti percentuali (d. leg. 9 ottobre 2002 n° 231 art. 5). Tali interessi decorreranno trascorso il 60° giorno dalla trasmissione del relativo documento contabile e saranno dovuti solo nel caso che gli stessi superino Euro 2,58 (duevirgolacinquantotto).

EDISON S.p.A.
[redacted]
GESTIONE ELETTRICA

[redacted]

ARTICOLO 17 (decorrenza)

La presente Convenzione decorre dalla data di stipula ed avrà scadenza al 31 dicembre 2016, con rinnovo tacito per periodi novennali e stipula di nuovi Atti, salvo disdetta da comunicarsi da una delle Parti almeno tre mesi prima della scadenza.

La Richiedente, in tale evenienza, si obbliga in ogni caso a rimettere in pristino la proprietà ferroviaria, a proprie cure e spese, secondo le prescrizioni che saranno date da RFI SPA e rinuncia al rimborso dell'eventuale rateo del canone annuo già versato. Sono a carico della Richiedente le spese che sosterrà RFI SPA in tale evenienza. Il relativo rimborso avverrà in forma anticipata, salvo conguaglio a lavori ultimati, verificati e verbalizzati.

In caso di inadempienza, RFI SPA potrà provvedere direttamente ai lavori di ripristino ma a maggiori spese della Richiedente, rivalendosi sulla cauzione costituita e quindi, in caso di insufficienza della stessa, su quanto verrà corrisposto dalla Richiedente dietro specifica richiesta avanzata da RFI SPA allo stesso. Analoga azione di rivalsa potrà effettuarsi in caso di sola inadempienza economica.

ARTICOLO 18 (numero originali)

La presente convenzione viene stipulata in 2 originali in bollo.

ARTICOLO 19 (clausola risolutiva)

La Richiedente espressamente ed irrevocabilmente:

a) dichiara che non vi è stata mediazione od altra opera di terzi per la conclusione del presente Atto;

b) dichiara di non aver corrisposto né promesso di corrispondere

[redacted]

ad alcuno direttamente o attraverso imprese collegate o controllate, somme e/o corrispettivi a titolo di intermediazione o simili e comunque volte a facilitare la conclusione dell'Atto stesso;

c) si obbliga a non versare ad alcuno, a nessun titolo, somme finalizzate a facilitare e/o rendere meno onerosa l'esecuzione e/o la gestione del predetto Atto rispetto agli obblighi in esso assunti né a compiere azioni comunque volte agli stessi fini. Nel caso in cui risultasse non conforme al vero anche una sola delle dichiarazioni rese ai sensi del comma precedente, ovvero la Richiedente non rispettasse gli impegni e gli obblighi ivi assunti per tutta la durata del presente Atto, lo stesso si deve intendere automaticamente risolto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, per fatto e colpa della Richiedente, che sarà conseguentemente tenuto al risarcimento di tutti i danni derivanti dalla risoluzione e cancellato dall'albo fiduciario, qualora esistente.

ARTICOLO 20 (informativa ai sensi del D.Lgs 196/2003)

Ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del D.Lgs. 30 giugno 2003 n. 196 e successive modificazioni, la Richiedente dichiara di aver preso visione e di conoscere il contenuto dell'informativa resa da Ferservizi, di cui allo specifico documento che si allega al presente Contratto.

Pertanto la Richiedente, ai sensi e per gli effetti del combinato disposto degli artt. 23 e 26 del citato D.Lgs, attesta il proprio consenso affinché venga effettuato da parte di Ferservizi il trattamento dei dati personali in suo possesso e la comunicazione degli stessi secondo quanto scritto nella menzionata informativa.

[redacted]

[redacted]



Torino, 11 SET. 2008

per FERSERVIZI SPA

IL RESPONSABILE

GUGLIELMINI Valentino

[redacted]

Per la EDISON S.P.A.

IL RESPONSABILE

.....

EDISON S.p.A.

[redacted]

Ai sensi dell'art. 1341 CC la sottoscritta EDISON S.P.A. dichiara espressamente di approvare gli art. 5, 6, 8, 9, 11, 18, 20 della presente Convenzione.

Torino,

Per la EDISON S.P.A.

IL RESPONSABILE

.....

EDISON S.p.A.

GES[redacted]

INFORMATIVA AI SENSI DELL'ART. 13 DEL D. Lgs 196/2003

Il D. Lgs. N°196 del 30/6/2003 regola la riservatezza dei dati personali ed impone una serie di obblighi in capo a chi tratta informazioni riferite ad altri soggetti. Tra gli adempimenti da rispettare c'è quello di informare il soggetto cui i dati si riferiscono in merito all'utilizzo che viene fatto delle relative informazioni. Pertanto, in conformità di quanto previsto dall'art. 13 del citato Decreto Legislativo e con

riferimento a tutte le informazioni qualificabili come dati personali, fornite anche verbalmente in passato e che saranno fornite in futuro in relazione al rapporto di cui al presente contratto, si forniscono le seguenti informazioni.

I dati personali sono trattati per le seguenti finalità:

- per eseguire obblighi di legge derivanti da norme contabili, fiscali, ecc; per dare esecuzione alle prestazioni contrattualmente stabilite;
- per la gestione dell'eventuale contenzioso (inadempimenti contrattuali, diffide, transazioni, recupero crediti, arbitrati, controversie giudiziarie);
- per esigenze di tipo operativo e gestionale interne alla Società.

I dati saranno trattati sia su supporti cartacei, sia mediante elaborazioni automatizzate, secondo modalità tali da garantire la sicurezza e la riservatezza.

Il conferimento ed il successivo trattamento di tali dati sono necessari per il corretto adempimento degli obblighi contrattuali e di legge.

I dati non vengono diffusi ma potranno essere comunicati, nei limiti strettamente pertinenti alle finalità precedentemente indicate, alle seguenti categorie di soggetti:

- personale incaricato delle operazioni di trattamento;
- soggetti che svolgano specifici incarichi per conto della Società (in materia di tenuta della contabilità, bilanci, adempimenti fiscali, servizi informatici, contenzioso);
- istituti bancari per la gestione degli incassi e pagamenti derivanti dall'esecuzione del contratto.

EDISON S.p.A.
[redacted]

[redacted]

In relazione al trattamento dei dati personali, la Richiedente gode dei diritti stabiliti dal Decreto Legislativo 196/2003 e, in particolare, dall'art. 7 di cui qui di seguito si riporta integralmente il testo:

Art. 7

(Diritto di accesso ai dati personali ed altri diritti)

1. L'interessato ha diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile.

2. L'interessato ha diritto di ottenere a) dell'origine dei dati personali;

b) delle finalita' e modalita' del trattamento;

c) della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;

d) degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili e del rappresentante designato ai sensi dell'articolo 5, comma 2;

e) dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualita' di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati.

3. L'interessato ha diritto di ottenere:

a) l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;

b) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non e' necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;

[redacted]

[redacted]

c) l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

4. L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:

a) per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorche' pertinenti allo scopo della raccolta;

b) al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale.

Titolare del trattamento dei dati personali è FERSERVIZI SpA avente sede legale in Roma, Piazza della Croce Rossa, 1.

Torino, 11 SET. 2008

per FERSERVIZI SPA

IL RESPONSABILE

GUGLIELMINI Valentino

[redacted]

Per la EDISON S.P.A.

IL RESPONSABILE

.....

EDISON S.p.A.

GE [redacted]